

This document was produced
by scanning the original publication.

Ce document est le produit d'une
numérisation par balayage
de la publication originale.

APPENDICE.

PLANTES DES ILES MANITOULINES.

PAR

JOHN BELL, M. A., D. M.

J'ai collectionné les plantes dont les noms sont contenus dans la liste suivante, durant l'été de 1866 (*), alors que j'accompagnais mon frère dans une exploration géologique de quelques-unes des îles du groupe des Manitoulines. Cette liste est fort incomplète, car la collection des plantes n'a été faite que subsidiairement au travail propre de l'expédition. Cependant, j'ai profité des occasions qui m'étaient offertes aux différentes stations des explorateurs, depuis Owen Sound en allant vers le nord, pour prendre des notes sur la flore locale et en cueillir des échantillons, afin de constater jusqu'où s'étendent beaucoup de plantes de cette intéressante région.

La plupart des plantes ont été collectionnées sur les îles Cockburn, Drummond et St Joseph, dont l'expédition était chargée de faire l'exploration géologique. J'ai aussi touché à quelques-unes des petites îles et visité la baie de Gore, sur le côté nord de la Grande Manitouline, et j'ai réussi à obtenir de rares échantillons de cet endroit ainsi que de l'intérieur de l'île du sud et au sud-est de la baie. Ayant été retenu pendant quelques jours à Owen-Sound, avant mon départ, je recueillis des plantes dans différentes directions et trouvai de rares espèces de fougères qui croissent en très grande abondance sur l'escarpement de calcaire au sud-ouest de la ville. Un certain nombre d'échantillons ont aussi été obtenus aux Mines de Bruce et dans les environs, en deux occasions différentes.

La géographie physique des différentes îles mentionnées ci-dessus diffère considérablement de l'une à l'autre, et avec elle la végétation diffère aussi. L'île St. Joseph est, sur la plus grande partie de son étendue, un peu élevée, et se compose en apparence de sable et gravier, recouverts d'une légère couche de terre végétale. Le terrain s'élève graduellement du rivage vers l'intérieur de l'île. Cependant, il se trouve une dépression vers le centre de l'île, dont le fond est occupé par un petit lac. On a trouvé sur le sol graveleux sec de l'île St. Joseph une forêt de bois durs très gros, consistant en hêtre, érable, pruche, bois blanc, mérisier rouge et blanc, avec quelques pins blancs assez rabougris ; et sur les terrains bas, ils étaient remplacées presque entièrement par le frêne gras, le cèdre, le beumier de Giléad, le tremble, le peuplier, le sapin blanc, l'orme, le frêne de montagne, et beaucoup de petits arbustes arborescents. L'aulne rouge était très remarquable par son abondance et la profusion de ses grappes de fruits écarlates brillants. Comme cette île se trouve immédiatement sur le chemin des navires et vapeurs américains et canadiens, il s'y fait une grande quantité de bois de corde que l'on vend à ces bateaux et navires. Il n'y a aucun doute que ces forêts deviendront très précieuses plus tard pour la production du bois de chauffage, sinon du bois de construction.

(*) Voir rapport de M. Robert Bell, page 122

Une expédition de traverse a été faite sur l'île, le 25 juillet, depuis l'emplacement de village de Stilton, sur le côté nord, jusque chez Richardson, au sud, en sorte que les plantes mentionnées comme ayant été trouvées à ces endroits, ainsi qu'à l'intérieur de l'île, ont été recueillies ce jour-là et le lendemain. Les plantes des Mines de Bruce ont été obtenues le 24 juillet et le 28 Août. Nous visitâmes la petite île à l'est de St. Joseph le 28 juillet, et la Pointe-au-Foin, sur le côté sud, le 1er septembre.

L'île Drummond, qui suit celle de St. Joseph à l'est, est comprise, par une courbe au nord de la ligne frontière, dans le territoire des Etats-Unis. Le niveau de cette île est plus bas que celui des autres, et le terrain y est en grande partie plat et marécageux, les arbres étant pour la plupart de petits sapins blancs et épinettes rouges et blanches. Sur le côté nord, l'île est plus côtoyée que sur le côté sud, et l'on y rencontre de plus grandes forêts, les principaux arbres étant l'érable, le hêtre, le bois blanc, le bois de fer, le sapin blanc, le peuplier et le cèdre blanc, avec un peu de pin blanc. Dans quelques endroits les roches calcaires plates affleurent à la surface, et ne supportent que de rares sapins rabougris, avec des mousses et lichens entre eux ; tandis que dans d'autres, un épais taillis de sapins et arbrisseaux couvre un marais ou borde un petit ruisseau.

Les plantes obtenues de l'angle sud-ouest de l'île Drummond ont été recueillies entre le 31 juillet et le 2 août, et celles de l'angle sud-est le 4 août ; tandis que les collections faites à l'ause Sidgrave, sur le côté nord de l'île, ont été faites le 9 août, et celles des havres de Vermont et Medford, sur la partie nord-ouest, le 30 et le 31 août.

Du lac, l'aspect du terrain sur les îles Drummond et Cockburn est très différent. Des côtes élevés, couverts de bois dur, traversent le centre de l'île Cockburn, qui se trouve entre l'île Drummond et la Grande Manitouline ; d'un côté à l'ouest, passe le chenal du Faux-Détour, et de l'autre côté, à l'est, le détroit de Mississagui. Près du rivage de l'île, les sapins sont très nombreux. Toute la forêt de cette île est beaucoup plus forte que celle de sa voisine. Le côté est de l'île est onduleux ou montagneux, et les vallées courent dans une direction sud-ouest. Le caractère le plus frappant de la forêt sur cette île est la quantité de pin rouge (*Pinus resinosa*) qui s'y trouve. Peu des arbres de cette espèce que l'on ait vus étaient très gros, mais ils sont très nombreux par place (particulièrement dans la baie située à l'est de la pointe sud-ouest de l'île), et ils sont assez gros pour servir à la charpente des maisons.

Des collections de plantes ont été faites sur cette île aux dates suivantes :—Pointe sud-ouest de l'île, 6 Août ; intérieur et partie nord de l'île, 6 et 7 août ; Pointe de Thompson, 11 août ; baie au Sable, côté nord, 13 août ; havre de McLeod et Pointe Huronia, côté est, 21 août ; petite île Cockburn, dans le chenal du Faux-Détour, 5 août.

Le Cap Smyth, à l'extrémité est de la Grande Ile Manitouline, a été visité le 17 juillet, et la baie de Gore, sur le côté nord, le 15 août. La forêt au sud de la baie de Gore ressemble beaucoup à celle de l'île Cockburn. On a vu beaucoup de pins blancs au sud-ouest de la baie de Gore, et il se trouve du pin rouge vers le lac Kagewoug, ainsi qu'à l'extrémité ouest de l'île. Des incendies ont ravagé une grande étendue des bois au sud et au sud-est de la baie de Gore, ils ont tué et fait tomber les arbres. Empilés les uns sur les autres par deux ou trois d'épaisseur, et les interstices étant remplis de broussailles et de d'épilobes en épis serrés (*Epilobium angustifolium*), qui abondent toujours dans ces brûlés, ces arbres nus et calcinés forment une barrière qu'il est presque impossible à l'explorateur de franchir. Le marais qui se trouve au

pieu de la baie de Gore, et les hautes falaises du côté est, fournissent un certain nombre de plantes rares.

L'île Mississagui est petite, plate et sablonneuse, avec deux petits étangs marécageux au centre, et elle est placée au nord du détroit du même nom. Une partie en est couverte d'arbres, et le reste est composé de dépôts de sable en partie couverts de végétation. Elle a été visitée le 22 Juillet.

L'île William des cartes (connue dans la localité sous le nom de l'île au Whiskey), à l'embouchure de la baie Wequemakong, extrémité est de la Grande Manitouline, a été touchée le 18 Juillet et le 15 Septembre. Cette île, comme beaucoup d'autres du voisinage, est basse et plate, et est toute boisée, à l'exception d'un espace couvert de sable à son extrémité occidentale, dans lequel j'ai trouvé plusieurs espèces de plantes inusitées, et qui, à en juger par les os dispersés à la surface, peut avoir été un cimetière indien.

Dans ces établissements reculés, la croissance des herbes étrangères paraît suivre les colons, et même les devancer dans les forêts. Cela est regrettable, parceque l'on pourrait faire beaucoup en choisissant les grains de semence avec soin et en employant d'autres moyens, pour empêcher beaucoup de mauvaises herbes de s'établir dans ces établissements nouveaux et isolés.

Je dois beaucoup de reconnaissance au professeur Aza Gray, de l'Université Harvard, pour la bonté qu'il a eue de déterminer les espèces des différentes plantes mentionnées dans la liste suivante :—

RENONCULACÉES.

1. *Clematis Virginiana*, L.—Sud de la baie de Gore, grande Ile Manitouline.
2. *Anemone multifida*, DC.—Ile Drummond.
3. “ *Virginiana*, L.—Extrémité S. O. de l'Ile Cockburn, et à la baie de Sable, sur le côté N., baie de Gore, Grande Ile Manitouline.
4. “ *Pennsylvanica*, L.—Owen Sound, Ile Mississagui, Mines de Bruce, milieu de l'Ile St. Joseph, coin S. O. de l'Ile Cockburn, Anse de Sidegrave, Ile Drummond, baie de Gore.
5. *Hepatica triloba*, Choix.—Havre de McLeod, Extrémité E. de l'Ile Cockburn, Havre de Vermont, Ile Drummond.
6. “ *acutiloba*, DC.—Owen Sound.
7. *Thalictrum Cornuti*, L.—Owen Sound, Ile Mississagui.
8. *Ranunculus aquatilis*, L., Var. *divaricatus*, Gray.—Owen Sound, Baie de Sable Extrémité N. de l'île Cockburn, Baie de Gore.
9. “ *Flammula*, L., Var. *reptans*, L.—Ile Whiskey ou William, Extrémité E. de la Grande Ile Manitouline, Ile Mississagui, Extrémité E. de l'Ile St. Joseph, Ile Drummond, Baie de Gore.
10. “ *sceleratus*, L.—Owen Sound.
11. “ *recurvatus*, Poir.—Owen Sound.
12. “ *Pennsylvanicus*, L.—Petit Courant, Mines de Bruce, centre de l'Ile St. Joseph, coin S. O. de l'Ile Cockburn, Baie de Gore.
13. “ *reptans*, L.—Owen Sound, Anse de Sidgrave, Ile Drummond, Baie de Gore.
14. “ *acris*, L.—Mines de Bruce.
15. *Calltha palustris*, L.—Owen Sound, bord du lac au centre de l'île St. Joseph, Ile Cockburn, Ile Drummond.

16. *Coptis trifolia*, Salisb.—Village ou Canton de Hilton, Ile St. Joseph, Havre de McLeod, Ile Cockburn.
 17. *Aquilegia Canadensis*, L.—Owen Sound, Anse de Sidgrave, Ile Drummond, Havre de McLeod.
 18. *Aclæa spicata*, L. Var. *rubra*.—Owen Sound, Lac Hilton, le centre de l'Ile St. Joseph, Ile Cockburn, Ile Drummond.

Var. *alba*.—Owen Sound.

NYMPHÉACÉES.

19. *Nymphæa odorata*, Ait.—Baie de Sable, Ile Cockburn.
 20. *Nuphar advena*, Ait.—Owen Sound, Ile Drummond, Pointe Thompson, Extrémité N. de l'Ile Cockburn. Havre de McLeod.

SERRACÉNIACÉES.

21. *Sarracenia purpurea*, L.—Ile Drummond, Havre de McLeod, Ile Cockburn.

PAPAVÉRACÉES.

22. *Sanguinaria Canadensis*, L.—Centre de l'Ile St. Joseph.

FUMARIACÉES.

23. *Adlumia cirrhosa*, Raf.—Baie de Gore. Croissant de trente pieds.
 24. *Corydalis aurea*, Wild.—Coin S.O. de l'Ile Cockburn, et l'extrémité E. du Havre de McLeod.
 25. " *glauca*, Pursh.—Extrémité Sud de Richardson, Coin S.O. de l'Ile St. Joseph, et coin du havre de McLeod, Ile Cockburn, Anse de Sidgrave, Ile Drummond.

CRUCIFÈRES.

26. *Nasturtium officinale*, R. Br.—Owen Sound. Très gros et croissant en grande abondance dans un ruisseau de source.
 27. " *palustre*, DC.—Owen Sound, Ile Whiskey, Ile Mississagui, Mines de Bruce.
 28. *Dentaria diphylla*, L.—Owen Sound.
 29. *Cardamine pratensis*, L.—Ile au Whiskey.
 30. " *hirta*, L.—Ile Cockburn, Owen Sound.
 31. *Arabis lyrata*, L.—Ile Cockburn.
 32. *Turritis glabra*, L.—Ile au Whiskey.
 33. " *stricta*, Graham.—Ile au Whiskey, Ile Mississagui.
 34. *Barbarea vulgaris*, R. Br.—Ile Mississagui, Richardson, extrémité S. de l'Ile St. Joseph, Iles Cockburn, Drummond et Whiskey.
 35. *Sisymbrium officinale*, Scop.—Owen Sound.
 36. " *carescens*, Nutt.—Ile au Whiskey.
 37. *Lepidium Virginicum*, L.—Owen Sound, Ile Whiskey, Petit Courant.
 38. *Capsella bursa-pastoris*, Moench.—Owen Sound, Mines de Bruce.
 39. *Cakile Americana*, Nutt.—Pointe S. O. de l'Ile Cockburn, et le Havre de McLeod.

VIOLACÉES.

40. *Viola blanda*, Wild.—Milieu de l'Ile St. Joseph, Havre de McLeod, Ile Cockburn
 41. " *Selkirkii*, Goldie ?—Havre de McLeod.
 42. " *culcullata*, Ait.—Owen Sound, Ile St. Joseph, Ile Cockburn, Baie de Gore.

43. “ *rostrata*, Pursh ?—Owen Sound.
 44. “ *Muhlenbergii*, Torr.—Havre de McLeod.
 45. “ *Canadensis*, L.—Owen Sound, centre de l’Ile St. Joseph.

DROSÉRACÉES.

46. “ *pubescens*, Ait.—Owen Sound, Baie de Gore, Havre de Vermont, Ile Drummond.
 47. *Drosera rotundifolia*, L.—Pointe S. O. de l’Ile Drummond et le Havre de McLeod, Ile Cockburn.
 48. “ *linearis*, Goldie.—Dans les mêmes localités que le dernier.

PARNASSIACÉES.

49. *Parnassia palustris*, L.—Ile Drummond.
 50. “ *Caroliniana*, Michx.—Havre de McLeod, Ile Cockburn, Ile Drummond.

HYPÉRICINÉES.

51. *Hypericum mutilum*, L.—Ile Mississagui, Extrémité E. de l’Ile St. Joseph, Havre de Vermont, Ile Drummond.
 52. “ *Kalmianum*, L.—Iles Whiskey, Mississagui, Cockburn et Drummond. Commun sur les rives.
 53. *Elodea Virginica*, Nutt.—Ile Mississagui ; marais près d’un petit lac au milieu de l’île St Joseph. Pointe Thompson et havre de McLeod, Ile Cockburn.

CARYOPHYLLÉES,

54. *Silene antirrhina*, L.—Ile Mississagui.
 55. “ *noctiflora*, L.—Mines de Bruce, Village Hilton.
 56. *Agrostemma Githago*, L.—Richardson’s, extrémité sud de l’Ile St. Joseph.
 57. *Alsine Michauxii*, Fenzl.—Ile Drummond, pointe S.-O. et le Havre McLeod, Ile Cockburn.
 58. *Arenaria serpyllifolia*, L.—Owen Sound, Anse de Sidgrave, Ile Drummond.
 59. *Stellaria longifolia* Muhl.—Extrémité centre et sud de l’Ile St. Joseph.
 60. “ *borealis*, Bigelow.—Richardson’s, Ile St. Joseph.
 61. *Cerastium viscosum*, L.—Mines de Bruce, Hilton.
 62. “ *arvense*, L.—Ile Drummond.

TILLACÉES.

63. *Tilia Americana*, L.—Owen Sound, centre de l’Ile St. Joseph, Ile Cockburn, extrémité nord de la Baie de Gore, Havre de Vermont, Ile Drummond.

OXALIDÉES.

64. *Oxalis acetosella*, L.—Owen Sound.
 65. “ *stricta*, L.—Owen Sound.

GÉRANIACÉES.

66. *Geranium Robertianum*, L.—Owen Sound, Ile au Whiskey, Mines de Bruce, Ile, Drummond et Cockburn.

BALSAMIENÉS.

67. *Impatiens fulva*, Nutt.—Iles, Mississagui, Drummond, Cockburn et St. Joseph, Baie de Gore.

ANACARDIACÉES.

63. *Rhus typhina*, L.—Cap Smyth, extrémité E. de la Grande Ile Manitouline, pointe S.-O. de au l'Ile Whiskey, et le Havre de McLeod's, Ile Cockburn ; Iles Mississagui et Drummond.
69. “ *Toxicodendron*, L., Commun.—Cap Smith, Havre de McLeod Ile au Whiskey, Ile Mississagui, pointe S.-O des Iles Drummond et Cockburn.
70. “ *aromatica*, Aid.—Ile au Whiskey. Il y a quelques années, j'ai recueilli cette plante sur l'Ile Wolfe, vis-à-vis Kingston.

RHAMINÉES.

71. *Rhamnus alnifolius*, L'Her.—Ile Drummond, Pointe Thompson et le Havre de McLeod, Ile Cockburn.
72. *Ceanothus ovalis*, Bigelow—Baie de Gore, Grande Ile Manitouline.—Croissant en abondance près du bord de la falaise sur le côté est de la baie, près de son embouchure.

CÉLASTRINÉES.

73. *Celastrus scandens*, L.—Owen Sound.

ACÉRINÉES.

74. *Acer Pennsylvanicum*, L.—Hilton, S.-W. de l'Ile Cockburn, Baie de Gore, Havre de Vermont.
75. “ *spicatum*, Lamb.—Owen Sound, Hilton, Ile Cockburn, Baie de Gore.
76. “ *saccharinum*, Wang.—Owen Sound, Hilton, Ile Cockburn, Baie de Gore, Havre de Vermont.
77. “ *rubrum*, L.—Centre de l'Ile St. Joseph, E. bout de la même Ile, pointe S.-O. de l'Ile Cockburn, Baie de Gore.

POLYGALÉES.

78. *Polygala Senega*, L.—Ile Drummond, coin S. E.
79. “ *poligama*, Walt.—Ile Drummond.
80. “ *paucifolia*, Willd.—Iles Cockburn et Drummond.

LÉGUMINEUSES.

81. *Trifolium pratense*, L.—Ile Cockburn, Owen Sound.
82. “ *repens*, L.—Owen Sound, Mines de Bruce.
83. *Astragalus Canadensis*, L.—Bout est de l'Ile Manitouline.
84. “ *Cooperi*, Gray.—Ile au Whiskey, Baie de Gore,
85. *Lathyrus maritimus*, Bigelow.—Hilton, Ile Mississagui.
86. “ *palustris*, L.—Owen Sound, extrémité est de la Grande Ile Manitouline, lac dans le milieu de l'Ile St. Joseph. Anse de Sidgrave, Havre de McLeod,
87. “ *myrtifolius*, Muhl.—Ile Cockburn, Baie de Gore.
88. *Amphicarpa monoteca*, Nutt.—Owen Sound.

ROSACÉES.

89. *Prunus Americana*, Marais.—Ile au Whiskey.
90. *pumila*, L.—Venant sur les bords des Iles au Whiskey, Mississagui, Drummond et Cockburn.

91. " *Pensylvanica*, L.—Ile Mississagui, Hilton, Ile Whiskey, pointe S.-O., et le Havre de McLeod, Ile Cockburn, Anse de Sidgrave.
92. " *Virginiana*, L.—Iles St. Joseph, Drummond, Mississagui, Cockburn et au Whiskey (ou William).
93. *Spiræa opulifolia*, L.—Ile au Whiskey, Mississagui, Drummond et Cockburn.
94. " *salicifolia*, L.—Ile Mississagui.
95. *Agrimonia Eupatoria*, L.—Owen Sound, extrémité E. de l'Ile St. Joseph.
96. *Geum album*, Gmelin.—Owen Sound.
97. " *strictum*, Ait.—Owen Sound, Iles Mississagui et Whiskey, Hilton.
98. " *rivale*, L.—Owen Sound.
99. *Waldsteinia fragarioides*, Tratt.—Ile Cockburn et la Baie de Gore.
100. *Potentilla Norvegica*, L.—Owen Sound, Ile Mississagui, Hilton, Ile Drummond et Cockburn.
101. " *anserina*, S.—Owen Sound, Ile Whiskey, Ile Mississagui, Mines de Bruce, extrémité O. de l'Ile Drummond, Hilton, Ile Cockburn, Anse de Sidgrave.
102. " *fruticosa*, L.—Iles Drummond et Cockburn.
103. " *palustris*, Scop.—Ile Mississagui, Mines de Bruce, Ile Drummond, extrémité de l'Anse de Sidgrave, Pointe Thompson.
104. *Fragaria Virginiana*, Ehrhart.—Hilton, Ile Mississagui.
105. " *vesca*, L.—Owen Sound, Richardson, Ile St. Joseph.
106. *Dalibarda repens*, L?—Baie de Gore. Je n'ai pu trouver que les feuilles.
107. *Rubus odoratus*, L.—Milieu de l'Ile St. Joseph.
108. " *triflorus*, Richards.—Hilton, Owen Sound.
109. " *strigosus*, Mich.—Owen, Ile Mississagui, Mines de Bruce, Hilton, les Iles de Cockburn et Drummond.
110. " *occidentalis*, L.—Owen Sound.
111. " *villosus*, Ait.—Owen Sound, Ile Mississagui, Mines de Bruce, Hilton.
112. *Rosa Carolina*, L.—Ile au Whiskey.
113. " *lucida*, Ehrhart.—Cap Smyth.
114. " *blanda*, Ait.—Ile Mississagui, Cap Smyth, Ile au Whiskey, centre de l'Ile St. Joseph, Iles Drummond et Cockburn.
115. " *stricta*, Lindl.—Ile au Whiskey.
116. *Cratægus crus-galli*, L.—Ile au Whiskey.
117. *Pyrus arbutifolia*, L.—Le bord du lac et le centre de l'Ile St. Joseph, la Pointe Thompson, Ile Cockburn.
118. *Americana*, DC.—Hilton, milieu de l'Ile St. Joseph, pointe S. O. de l'Ile Cockburn.
119. *Amelanchier Canadensis*, Torrey et Gray.—Outre un lac dans le milieu de l'Ile St. Joseph, pointe S. O. et l'Ile Cockburn, Anse Sidgrave, Ile au Whiskey.

ONAGARIÉES.

120. *Epilobium angustifolium*, L.—Très commun et abondant dans toutes ces Iles, Owen Sound, &c. Dans les brûlés au S. de la baie de Gore, cette plante atteignait une hauteur de six à sept pieds, et elle était tellement touffue et abondante qu'elle rendait la marche très difficile.

121. " *coloratum*, Muhl.—Baie de Gore, extrémité O. Ile de Drummond, Hilton, Ile de Cockburn, Mines de Bruce, Anse de Sidgrave.
122. *Oenothera biennis*, L.—Owen Sound, Cap Smyth, Ile au Whiskey et Mississagui, Anse Sidgrave, pointe S. O. de l'Ile Cockburn.
123. " *pumila*, L.—Ile Mississagui.
124. *Ludwigia palustris*, Ell.—Owen Sound.
125. *Circaea alpina*, L.—Owen Sound et Hilton.
126. *Myriophyllum spicatum*, L.—Baie de Sable
127. *Hippuris vulgaris*, L.—Baie de Gore, Havre de Vermont.

GROSSULARIÉES.

128. *Ribes cynosbati*, L.—Owen Sound.
129. " *hirtellum*, Michaux.—Mississagui, Iles Cockburn et Drummond, Baie de Gore.
130. " *lacustre*, Poir.—Owen Sound, milieu de l'Ile St. Joseph, pointe S. O. et Havre McLeod, Ile Cockburn, Baie de Gore.
131. " *prostratum*, L'Her.—Owen Sound, Baie de Gore.
132. " *floridum*, L.—Baie de Gore, Owen Sound.
133. " *rubrum*, L.—Baie de Gore Hilton, Owen Sound.

SAXIFRAGÉES.

134. *Miella diphylla*, L.—Owen Sound.
135. " *nuda*, L.—Owen Sound, Hilton, Ile Drummond.
136. *Tiarella cordifolia*, L.—Owen Sound.

OMBELLIFÈRES.

137. *Hydrocotyle Americana*, L.—Hilton.
138. *Sanicula Marylandica*, L.—Owen Sound, Anse de Sidgrave.
139. *Heracleum lanatum*, Michx.—Ile de Mississagui.
140. *Pastinaca sativa* L.—Extrémité E. de l'Ile St. Joseph, extrémité O. de l'Ile Drummond.
141. *Cicuta maculata*, L.—Ile Mississagui, S. O., partie de l'Ile Cockburn, Anse de Sidgrave, Havre de Vermont.
142. *Osmorrhiza longistylis*, DC. Owen Sound.
143. " *brevistylis*, DC.—Owen Sound, l'Ile de St. Joseph.

ARALIACÉES.

144. " *Aralia racemosa*, L.—Dans le milieu de l'Ile St. Joseph très rank, Havre de Vermont.
145. " *hispida*, Michx.—Ile Mississagui, centre de l'Ile St. Joseph; W. Extrémité de l'Ile Cockburn.
146. " *nudicaulis*, Owen Sound, Hilton, coin de l'Ile Cockburn S. O. Anse de Sidgrave, Havre de Vermont, Cap Smyth, extrémité E. Ile Manitouline.

CORNÉES.

147. *Cornus Canadensis*, L.—Owen Sound, Ile de Mississagui, Mines de Bruce, Hilton Baie de Gore, Iles Cockburn et Drummond.

148. " *circina'a*, L'Her.—Hilton, extrémité de l'île Cockburn et Drummond O. Anse Sidgrave, Baie de Gore.
149. " *sericea*, L.—Petite île à l'extrémité de l'île St. Joseph, Havre de McLeod
150. " *stolonifera*, Michx.—Owen Sound, Iles Mississagui et Whiskey, Iles Cockburn et Drummond des extrémités O. Anse de Sidgrave, Havre de McLeod, Pointe Thompson, Baie de Gore.
151. " *alternifolia*, L.—Baie de Gore, Owen Sound.

CAPRIFOLIACÉES.

152. *Linnæa borealis*, Gronov.—Île de Mississagui, Mines de Bruce, Iles Drummond et Cockburn des extrémités O. intérieur de l'île St. Joseph.
153. *Symphoricarpus racemosus*, Michx.—Cap Smyth, Baie de Gore à l'extrémité E. sur la vallée, Ile Cockburn.
154. *Lonicera parviflora*, Lam.—Owen Sound, Ile Mississagui, Iles Drummond et Cockburn de l'extrémité O., Havre de McLeod, Anse de Sidgrave.
155. " *hirsuta*, Eaton.—Anse de Sidgrave, Owen Sound, Ile Mississagui.
156. " *ciliata*, Muhl.—Owen Sound, Petite Ile Cockburn, Hilton, Pointe Thompson, Havre McLeod, Ile Cockburn de l'extrémité O.
157. " *oblongifolia*, Muhl.—Pointe Thompson, Anse de Sidgrave.
158. *Diervilla trifida*, Moench.—Owen Sound, Cap Smyth, Ile de Mississagui, Mine de Bruce dans le centre de l'île St. Joseph, Havre McLeod coin de l'île Cockburn S. O., Anse de Sidgrave
159. *Triosteum perfoliatum*, L.—Owen Sound.
160. *Sambucus Canadensis*, L.—Owen Sound.
161. " *pubens*, Mich.—Owen Sound, Hilton, et dans toute l'île St. Joseph ; très abondant dans quelques parties de l'intérieur,
162. *Viburnum opulus*, L.—Baie de Gore, Ile au Whiskey.

RUBIACÉES.

163. *Galium triflorum*, Michx.—Owen Sound, Ile Mississagui, Mines de Bruce, intérieur de l'île St. Joseph.
164. *Mitchella repens*, L.—Owen Sound.

DIPSACÉES.

165. *Dipsacus sylvestris*, Mill.—Woodstock.

COMPOSÉES.

166. *Eupatorium purpureum*, L.—Île Mississagui, intérieur et pointe sud de l'île St. Joseph, diverses places dans les Iles Cockburn et Drummond.
167. " *perfoliatum*, L.—Owen Sound, Ile Whiskey, Ile Mississagui, Mines de Bruce, bord du lac dans l'intérieur de l'île St. Joseph, extrémité est des Iles Cockburn et Drummond. Havre McLeod, Pointe Hay, extrémité S. de l'île St. Joseph.
168. *Nardosmia palmata*, Hook.—Les Iles Drummond et Cockburn.

169. *Aster macrophyllus*, L.—Cap Smyth, intérieur de l'Île St. Joseph, extrémité E. de l'Île Cockburn, Anse de Sidgrave, Havre de Vermont
170. *Aster cordifolius*, L.—Pointe Hay, Anse Sidgrave.
171. “ *miser*, L. Ait.—Pointe Hay et intérieur de l'Île St. Joseph, Havre Vermont.
172. “ *simplex*, Willd.—Mines de Bruce, Havre Vermont.
173. “ *tenuifolius*, L.—Pointe Hay.
174. “ *puniceus*, L.—Pointe Hay, Mines de Bruce, Ile au Whiskey.
175. “ *ptarmacoides*, Torr et Gr.—Île Cockburn.
176. *Erigeron Canadense*, L.—Mines de Bruce, Hilton, Anse Sidgrave, Baie de Gore, Ile de Cockburn.
177. “ *Philadelphicum*, L.—Mines de Bruce, Owen Sound, Hilton, Ile Cockburn.
178. “ *annuum*, Pers.—Owen Sound.
179. “ *strigosum*, Muhl.—Le dernier.
180. *Solidago virgaurea*, L.—Havre McLeod's.
181. “ *altissima*, L.—Mines de Bruce.
182. “ *Canadensis*, L.—Mines de Bruce, Havre Vermont, Pointe Hay.
183. “ *gigantea*, Ait.—Ile Whiskey.
184. “ *lanceolata*, L.—Mines de Bruce, Havre Vermont, Pointe Hay.
185. “ *Ohioensis*, Riddell.—Extrémité E. de l'Île Cockburn.
186. *Inula Helenium*, L.—Owen Sound.
187. *Rudbeckia hirta*, L.—Richardson, Ile St. Joseph.
188. *Coreopsis lanceolata*, L.—Rive Rocheuse, Havre de McLeod.
189. *Bidens chrysanthemoides*, Michx.—Baie de Gore.
190. “ *Bechii*, Torr.—Havre Vermont.
191. *Marula cotula*, DC.—Mines de Bruce.
192. *Achillea mille-folium*, L.—Ile William, Ile Mississagui, Mines de Bruce, extrémité E. de l'Île Cockburn, Anse de Sidgrave, Var. *roseam* Ile Cockburn.
193. *Artemisia Canadensis*, Michx.—Les Iles Cockburn, Mississagui, et au Whisk ey les Mines de Bruce.
194. *Gnaphalium policephalum*, Michx.—Les Iles Mississagui, Cockburn et St. Joseph, Mines de Bruce, Fond du Lac.
195. *Senecio aureus*, L.—Richardson, extrémité E. de l'Île Drummond, Var. *oblongifolius*, Ile Cockburn.
196. *Cirsium lanceolatum*, Scop.—Hilton.
197. “ *Pilcheri*, Torr et Gr.—Coin S. E. de l'Île Cockburn, près de la Petite Ile Cockburn.
198. *Cirsium discolor*, Spreng.—Owen Sound.
199. “ *muticum*, Michx.—Hilton, S. E. de la petite ile St. Joseph, Baie de Gore.
200. “ *pumilum*, Spreng.—Iles Drummond et Cockburn.
201. “ *arvense*, Scop.—Hilton. Variétés *rubrum* et *album* croissant tout près de la rive à Hilton, comme si elles y eussent été introduites récemment.
202. *Lappa major*, Gærtn.—Owen Sound, Mines de Bruce.
203. *Hieracium Canadense*, Michx.—Mines de Bruce, extrémité E. de l'Île Cockburn,
204. *Nabalus albus*, Hook.—Baie de Gore.
205. “ *racemosus*, Hook.—Baie de Sable, Ile Cockburn.
206. *Taraxacum dens-leonis*, Desf.—Owen Sound, Mines de Bruce.
207. *Lactuca elongata*, Muhl.—Petite Ile Cockburn.

208. *Mulgedium leucophæum*, DC.—Owen Sound, Mines de Bruce.

LOBÉLIACÉES.

209. *Lobelia cardinalis*, L.—Lac Lobelia, centre de l'île Cockburn ; Havre McLeod
 210. “ *Kalmii*, L.—Île Mississagui, coin S. E. de l'île St. Joseph, Anse Sidgrave
 Havre McLeod, et le coin S. O. de l'île Cockburn.

CAMPALUNACEES.

211. *Canpapula rotundifolia*, L.—Commun sur toutes les îles.
 212. “ *aparinoides*, Pursh.—Mines de Bruce, bord du lac au milieu de l'île St. Joseph, île Drummond, Baie de Gore, Pointe Thompson, Havre McLeod.

ERICACÉES.

213. *Gaylussacia resinosa*, Torr et Gr.—Trois milles N. O. du Havre de McLeod.
 214. *Vaccinium oxycoccus*, L.—Île de Cockburn.
 215. *Chiogenes hispidula*, Torr et Gr.—Île Drummond.
 216. *Areostaphylos uva-ursi*, Spreng.—Île au Whiskey, île Mississagui, île Cockburn, Baie Mildrum, Grande île Manitouline.
 217. *Epigæa repens*, L.—Extrémité O. de l'île Drummond ; Pointe Thompson, Havre McLeod.
 218. *Gaultheria procumbens*, L.—Hilton.
 219. *Cassandra calyculata*, Don.—Près du petit lac dans l'intérieur de l'île St. Joseph.
 220. *Kalmia glauca*, Ait.—Île Drummond, Var. *rosmarinifolia*, Pointe Thompson.
 221. *Ledum latifolium*, Ait.—Extrémité O. de l'île Drummond, Havre McLeod's.
 222. *Pyrola rotundifolia*, L.—Havre McLeod.
 223. “ *elliptica*, Nutt.—Owen Sound, Hilton, Baie de Gore.
 224. “ *chloranta*, Swartz.—S. E. de la petite île St. Joseph, coin de l'île Cockburn, Havre McLeod, Baie de Gore.
 225. “ *secunda*, L.—Owen Sound, Baie de Gore, Hilton, île Cockburn.
 226. *Moneses uniflora*, Gray.—Près de l'extrémité S. de l'île St. Joseph.
 227. *Ghimaphila umbellata*, Nutt.—Île Mississagui, Hilton, Anse Sidgrave.
 228. *Pterospora Anstromeda*, Nutt.—Pointe N. O. de l'île Drummond, sur la cime boisé d'une haute falaise à quatre milles au S. de la Baie de Gore, Havre de Vermont, à trois milles N. du Havre de McLeod. Cette plante croît en grande quantité en beaucoup d'endroits sur cette île.
 229. *Monotropa uniflora*, L.—Hilton, Pointe Thompson, Baie Gore, Pointe Hay, Pointe S. O. de l'île Cockburn.
 230. “ *hypopitys*, L.—Pointe Thompson, Baie de Gore.

AQUIFOLACEES.

231. *Ilex verticillata*, Gray.—Île Mississagui, à côté du lac au centre de l'île St. Joseph, extrémité S. de l'île St. Joseph, île Drummond, Pointe Thompson, Havre McLeod.

PLANTAGINÉES.

232. *Plantago major*, L.—Owen Sound, Baie de Gore, île Cockburn. Dans l'intérieur

de l'île St. Joseph, j'ai trouvé plusieurs échantillons de cette plante ayant une petite feuille embrassant à moitié de la tige de l'épi, comme celle d'une *Par-nassie*.

PRIMULACÉES.

233. *Primula farinosa*, L.—Ile au Whiskey, îles Mississagui, Drummond et Cockburn.
 234. *Trientalis-Americana*, Pursh.—Hilton pointe S. O. de l'île Cockburn.
 235. *Lysimachia stricta*, Ait.—Ile Mississagui, bord du lac, milieu de l'île St. Joseph.
 236. *Naumburgia thyrsoflora*, Reichenb.—Pointe O. de l'île Drummond.

UTRICULARIÉES.

237. *Utricularia vulgaris*, L.—Havre de Vermont, Baie de Sable.
 238. “ *intermedia*, Hayne.—Croissant sur le bord vaseux d'un étang à un mille O. de la Pointe Huronia, côté S. de l'île Cockburn.
 239. “ *Cornuta*, Michx.—Ile Mississagui, petite île S. E. de l'île St. Joseph, île Cockburn.

LENTIBULÉES.

240. *Verbascum Thapsus*, L.—Owen Sound, Mines de Bruce, Hilton.
 241. *Mimulus ringens*, L.—Ile Mississagui, Baie de Gore, Owen Sound.
 242. *Veronica Virginica*, L.—Baie de Gore.
 243. “ *Americana*, Schwein.—Owen Sound, Hilton.
 244. “ *scutellata*, L.—Baie de Gore.
 245. “ *arvensis*, L.—Richardson, extrémité S. de l'île St. Joseph.
 246. *Gerardia aspera*, Dougl.—Pointe S. de la Baie de Huronne.
 247. *Castilleja concinna*, Spreng.—Commune en beaucoup d'endroits sur les îles Drummond et Cockburn et remarquable le long de la grève par ses fleurs éclatantes.

VERBÉNACÉES.

248. *Melampyrum Americanum*, Michx.—Iles Drummond et Cockburn.
 249. *Verbena hastata*, L.—Iles Mississagui, St. Joseph et Cockburn, Baie de Gore.
 250. “ *urticifolia*, L.—Entre Owen Sound et Leith.
 251. *Phryma Leplostachya*, L.—Sur l'extrémité S. de la Rivière Pottawamy, Owen Sound.

LABIÉES.

252. *Mentha Canadensis*, L.—Ile Mississagui, Mines de Bruce, Hilton, Anse de Sidgrave, Havre de Vermont, Petite île Cockburn.
 253. *Lycopus Europæus*, L.—Vars. *sinuatus integrifolus*, Owen Sound, Iles William, Drummond et Cockburn.
 254. *Calamintha glabella*, Benth.—Var. *Nuttallii*, Gray. Commun sur les rives de Mississagui, Iles Cockburn et Drummond.
 255. “ *Clinopodium*, Benth.—Owen Sound, Ile William (ou au Whiskey), Baie Wequemakong, extrémité E. de la Grande île Manitouline, extrémité O. de l'île Drummond et l'Anse de Sidgrave.

256. *Monarda fistulosa*, L.—Owen Sound.
 257. *Nepeta Cataria*, L.—Owen Sound, intérieur de l'île St. Joseph.
 258. *Prunella vulgaris*, L.—Commune dans tout le groupe des îles Manitoulines.
 259. *Scutellaria parvula*, Michx.—Île au Whiskey, Baie de Wequemakong.
 260. *Scutellaria galericulata*, L.—Île Whiskey, Île au Mississagui, Mines de Bruce, bord du lac et intérieur de l'île St. Joseph.
 261. “ *Lauriflora*, L.—Cap Smyth, Mines de Bruce, Îles Mississagui et Cockburn, Baie de Gore.
 262. “ *versicolor*, Nutt ?.—Owen Sound, Hilton, pointe S. O. de l'île Cockburn.
 263. *Galeopsis Tetraëfolia*, L.—Mines de Bruce, Hilton.

BORRAGINÉES

264. *Echinopspermum Lappula*, Lehm.—Owen Sound, Anse de Sidgrave.
 265. *Cynoglossum officinale*, L.—Owen Sound, Mines de Bruce, Hilton.
 266. “ *Morrisoni*, DC.—Owen Sound, Cap Smyth, île au Whiskey, milieu de l'île St. Joseph, Anse de Sidegrave.

HYDROPHYLLÉES.

267. *Hydrophyllum Virginicum*, L.—Owen Sound.
 268. “ *Canadense*, L.—Owen Sound.

CONVOLVULACÉES.

269. *Calystegia sylvatica*, R. Br.—Havre McLeod.

SOLANÉES.

270. *Solanum nigrum*, L.—Richardson, île St. Joseph, Havre de Vermont, N. O. coin de l'île Drummond.
 271. *Physalis viscaria*,—Banc Gravelly S. O., coin de l'île Cockburn, Bois brûlé, Baie de Gore.

GENTIANÉES.

272. *Haenia deflexa*, Griseb.—Îles Mississagui et Drummond.
 273. *Gentiana detonsa*, Fries.—Îles Drummond et Cockburn. Assez commune sur les grèves.
 274. “ *Saponaria*, L., var. *linearis* Gray.—Mines de Bruce.
 275. *Menyanthes trifoliata*, L.—Île du Marais de Mississagui, coin S. O. de l'île Drummond, Pointe Thompson.

APOCYNÉES.

276. *Asclepias antherosomifolium*, L.—Owen Sound, Anse Sidgrave.
 277. “ *canadensis*, L.—Île au Whiskey.

ASCLÉPIADÉES.

278. *Asclepias Cornuti*, Decaisne.—Owen Sound.
 279. “ *incarnata*, L.—Île Whiskey.

OLÉINÉES.

280. *Fraxinus Americana*, L.—Owen Sound, extrémité O. de l'intérieur de l'île Cockburn, Pointe Thompson, Havre de McLeod's.
 281. “ *sambucifolia* Lam.—H. Nothier, Île Cockburn.

ASARINÉES.

282. *Asarum Canadense*, L.—Owen Sound.

CHÉNOPODÉES.

283. *Chenopodium album*, L.—Richardson, Havre de Vermont.
284. *Bililum capitatum*, L.—Owen Sound, Petit courant, intérieur de l'île St. Joseph

AMARANTHACÉES.

- 285 *Amaranthus paniculatus*, A.—Mines de Bruce.

POLYGONÉES.

286. *Polygonum amphibium*, L.—Baie de Gore, Havre Vermont, Pointe de Hay
287. “ *Pennsylvanicum*, L.—Anse de Sidgrave.
288. “ *persicaria*, L.—Île Mississagui, Hilton, baie de Gore.
289. “ *hydropiper*, L.—Mississagui, Île Cockburn,
290. “ *aviculare*, L.—Owen Sound, Mines de Bruce.
291. “ *ramosissimum*, Michx.—Île Drummond, Petite Île Cockburn, Pointe de Hay.
292. “ *sagittatum*, L.—Mines de Bruce.
293. *Rumex obtusifolius*, L.—Owen Sound, Mines de Bruce, Île St. Joseph.
294. “ *crispus*, L.—Owen Sound, Mines de Bruce, intérieur de l'Île St. Joseph, Île Cockburn.
295. “ *hydrolapathum*, (Hudson), var. *Americanum*, Île Mississagui, Owen Sound, Mines de Bruce, Havre de Vermont.
396. “ *acetosella*, L.—Île Mississagui, Mines de Bruce, Hilton.

THYMÉLÉES.

297. *Dicæ palustris*, L.—Intérieur de l'Île Cockburn Pointe S. E. de la petite île St. Joseph.

ELÉAGNÉES.

298. *Shepherdia Canadensis*, Nutt.—Owen Sound et commun sur ces îles.

SANTALACÉES.

299. *Comandra umbellata*, Nutt.—Îles Whiskey et Mississagui, Anse de Sidgrave, Pointe S. O. de Cockburn.

CALLITRICHÉES.

300. *Callitriche verna*, L.—Baie de Gore.

URTICÉES.

301. *Ulmus fulva*, Michx.—Owen Sound, intérieur de l'Île St. Joseph.
302. “ *Americana*, L.—Anse de Sidgrave, Baie de Gore.
303. *Urtica gracilis*, Ait.—Owen Sound, Hilton.
304. *Laportea Canadensis*, Gaudich.—Owen Sound.

CUPULIFÈRES.

305. *Quercus rubra*, L.—Îles St. Joseph et Cockburn.
306. *Fagus ferruginea*, Ait.—Village de Hilton et à travers l'Île St. Joseph, intérieur de l'île Cockburn, Baie de Gore, Havre Vermont,

307. *Corylus rostrata*, Ait.—Hilton, Ile Cockburn.
 308. *Ostrya Virginica*, Willd.—Hilton, intérieur de l'île Cockburn.

MYRICÉES.

309. *Myrica Gale*, L.—Mississagui, Drummond, Ile St. Joseph et Cockburn, Mines de Bruce.

BÉTULACÉES.

310. *Betula Papyracea*, Ait.—Ile Mississagui, Anse de Sidgrave, Pointe Thompson, Baie de Gore, et l'intérieur de la Pointe S. O. Ile Cockburn
 311. “ *excelsa*, Ait.—Owen Sound, l'intérieur des Iles Cockburn et St. Joseph.
 312. “ *lenta*, L.—Hilton, Baie de Gorè.
 313. *Alnus incana*, Willd.—Mines de Bruce, Ile de Mississagui, Ile St. Joseph et le bord du lac, Havre McLeod et la Pointe S. O. de l'île Cockburn.

SALICINÉES.

314. *Salix cordata*, Willd.—Terrain maréageux ordinaire, Ile St. Joseph, Iles Drummond et Cockburn.
 315. “ *cordata*, Muhl.—Sand reaches, Ile Cockburn, extrémité S.
 316. “ *pedicellaris*, Pursh.—Baie de Sable.
 317. “ *Populus tremuloides*, Michx.—Baie de Gore, Ile Mississagui, Baie de Mildrum, Ile St. Joseph, Anse Sidgrave, Havre Vermont.
 318. “ *grandidentata*, Michx.—Baie de Gorè, Ile Drummond et Cockburn.
 319. “ *balsamifera*, L.—Les Mêmes dernières localités.

CONIFÈRES

320. “ *Pinus resinosa*, Ait.—Ile de Cockburn, ordinaire parout, Anse de Sidgrave, Ile Drummond, Baie de Gore.
 321. “ *strobus*, L.—Mississagui, Iles Cockburn, et Drummond, St. Joseph, Baie de Gore.
 322. *Abies balsamea*, Marshall.—Ile Mississagui, et tout le groupe des Iles Manitouline.
 323. “ *Canadensis*, Michx.—Ile St. Joseph, quelques arbres font trois pieds de diamètre, Ile Cockburn, Baie de Gore.
 324. “ *nigra*, Poir.—Ile Cockburn.
 325. “ *alba*, Mich.—Intérieur de l'Ile St. Joseph, partie de nord l'Ile Cockburn Baie de Gore, Ile Whiskey.
 326. *Larix Americana*, Michx.—Mines de Bruce, Ile St. Joseph extrémité S., Ile Cockburn, Havre McLeod, Havre Vermont, Baie Mildrum.
 327. *Thuja occidentalis*, L.—Commun à la Grande Manitouline Ile, Mines de Bruce.
 328. *Juniperus communis*, L.—Ile Drummond, du Havre de McLeod, pointe S. O. Ile Cockburn.
 329. “ *Virginiana*, L. Var. *humilis*,—Les extrémités O. des Iles Cockburn et Drummond.
 330. *Taxus baccata*, L., Var. *Canadensis*, Gray.—Owen Sound, Ile Mississagui, Hilton, petite Ile Cockburn, Baie de Gore. Havre de Vermont.

AROIDÉES.

331. *Arisæma triphyllum*, Torr.—Owend Sound, Ile de St. Joseph.

332. *Calla palustris*, L.—Hilton.
 333. *Acorus calamus*, L.—Baie de Gore, Havre de Vermont.

TYPHACÉES.

334. *Typha latifolia*, L.—Ile de Mississagui extrémité S. de l'Ile St. Joseph.
 335. *Sparganium ramosum*, Hudson.—Baie de Gore et Head.
 336. “ *natans*, L., Var. *affine*, Fries.—Havre de Vermont.

NAIADÉES.

337. *Potamogeton pectinatus*, L.—Baie de Sable, extrémité N. de l'île Cockburn.
 338. “ *Robbinsii*, Oakes.—Même place que le dernier.
 339. “ *pusillus*, L.—Avec le précédent dans un petit coin abrité de la Baie de Sable.
 340. “ *pauciflorus*, Pursh.—Baie de Gore.
 341. “ *comopressus*, L.—Pointe Hay.
 342. “ *perfoliatus*, L.—Baie de Sable.
 343. “ *lucens*, Var. *fluviatilis*, Roth.—Baie de Gore.
 344. “ *heterophyllus*, Schreber.—Baie de Sable.

ALISMACÉES.

345. *Triglochin maritimum*, L.—Ile Drummond, Havre de McLeod, Ile Cockburn.
 346. *Alisma Plantago*, L.—Owen Sound.
 347. *Sagittaria variabilis*, Engelman, Vars. *gracilis obtusa*, etc.—Owen Sound, Baie de Gore, Petite Ile Cockburn.
 348. “ *Calycina*, Engelm.—Croissant à l'entrée d'un petit ruisseau de la Baie de Gore.

HYDROCHARIDÉES.

349. *Anacharis Canadensis*, Planchon.—Baie de Sable.
 350. *Valisneria spiralis*, L.—Baie de Gore, Havre Vermont:

ORCHIDÉES.

351. *Platanthera obtusata*, Lindl.—Iles St. Joseph et Drummond.
 352. “ *orbiculata*, Lindl.—Hilton, ile Drummond, ile Cockburn.
 353. “ *hyperborea*, Lindl.—Lac intérieur ile St. Joseph, extrémité S. O. de l'île Drummond, Pointe Thompson, Havre de McLeod.
 354. *dila'a'a*, Lindl.—Ile Drummond, Pointe Thompson extrémité O.
 355. “ *psychodes*, Gray.—Owen Sound, ile Drummond, Pointe Thompson, Havre McLeod.
 356. *Goodyera repens*, R. Br.—Anse de Sidgrave, Pointe Thompson, Baie de Gore.
 357. “ *Pubescens*, R. Br.—intérieur de l'île St. Joseph, Pointe Thompson, Baie de Gore.
 358. *Spiranthes cernua*, Richard.—Ile Drummond, Havre de McLeod.
 359. *Listera convallarioides*, Hook.—Hilton, extrémité O. de l'île Cockburn.
 360. *Corallorhiza multiflora*, Nutt.—Owen Sound, Ile Cockburn.
 361. *Cypripedium pubescens*, Willd.—Ile Cockburn.
 362. “ *spectabile*, Swartz.—Pointe Thompson.

IRIDÉES.

363. *Iris versicolor*, L.—Owen Sound, île Mississagui, Mines de Bruce, île Cockburn.
 364. *Sysirinchium Bermudiana*, L.—Mines de Bruce, île Cockburn.

SMILACINÉES.

365. *Tillium cernuum*, L.—Intérieur de l'île St. Joseph, Baie de Gore.
 366. " *erectum*, L.—Île St. Joseph.
 367. *Medeola Virginica*, L.—Owen Sound, Hilton.

LILIACÉES.

368. *Polygonatum biflorum*, Ell.—Hilton.
 369. *Smilacina racemosa*, Desf.—Owen Sound, Hilton, Baie de Gore, Havre McLeod.
 370. " *stellata*, Desf.—île Mississagui, extrémité O. et anse de Sidgrave, île Drummond, île Cockburn.
 371. " *trifolia*, Desf.—Mines de Bruce, Hilton, Pointe Thompson, Baie de Gore, Havre McLeod.
 372. " *bifolia*, Ker.—Île Mississagui, île Cockburn.
 373. *Clintonia borealis*, Raf.—Owen Sound, îles Mississagui et Cockburn, Hilton.
 374. *Allium tricoccum*, Ait.—Owen Sound.
 375. *Lilium Philadelphicum*, L.—extrémité O. de l'île Cockburn, Havre de McLeod.

MELANTHACEES.

376. *Streptopus amplexifolius*, D. C.—Hilton.
 377. " *roseus*, Michx.—Owen Sound, Hilton.
 378. *Zygodenus glaucus*, Nut.—Île du Havre, île Drummond, île Cockburn.
 379. *Tofieldia glutinosa*, Willd.—Havre de Fairview, île Drummond Pointe Thompson, Havre de McLeod.

PONTÉDÉRIACÉES.

380. *Pontederia cordata*, L.—Petit coin S. E. de l'île St. Joseph, Havre de Vermont.

ERIÉCAULONNÉES.

381. *Eriocaulon septangulae*, Withering.—Pointe de Hay, île St. Joseph à l'extrémité S. est très abondant.

CYPÉRACÉES.

382. *Scirpus acicularis*, L.—Baie de Gore.
 383. " *caspilosus*, L.—Pointe Thompson.
 384. " *pungens*, Vahl—Pointe de Hay.
 385. *Eriophorum polystachyon*, L.—Île Mississagui.
 386. " *gracile*, Koch.—Pointe Thompson.
 387. *Carex aurea*, Nutt.—Île au Whiskey.

GRAMINÉES.

388. *Zizania aquatica*, L.—Havre de Vermont.
 389. *Panicum capillare*, Havre de McLeod.

EQUISETACEES..

390. *Equisetum sylvaticum*, L.—Ile St. Joseph à l'extrémité S. O. Baie de Gore.
 391. " *limosum*, L.—Owen Sound, Baie de Gore, Pointe Hay.
 392. " *hyemale*, L.—Owen Sound, Baie de Gore.
 393. " *variegatum*, Schleicher.—Ile Drummond, île Cockburn, Baie de Gore.
 394. " *scirpoides*, Michx.—Hilton, Baie de Gore, île Drummond.

FOUGÈRES.

395. *Polypodium vulgare*, L.—Owen Sound, Havre de McLeod.
 396. " *Phegopteris*, L.—Hilton.
 397. " *Dryopteris*, L.—Owen Sound, Hilton.
 398. *Struthiopteris Germanica*, Willd.—Owen Sound, Hilton, Baie de Gore.
 399. *Allosorus gracilis*, Presl.—Havre McLeod.
 400. *Pteris aquilina*, L.—Commun depuis Owen Sound jusqu'au Mines de Bruce.
 401. *Adiantum pedatum*, L.—Owen Sound.
 402. *Camptosorus rizophyllus*, Link.—Owen Sound.
 403. *Scolopendrium officinarum*, Swartz.—Croissant dans un sol riche entre les roches détachées, au pied d'un escarpement de calcaire, à peu de distance S. O. d'Owen Sound.
 404. *Asplenium Trichomanes*, L.—Owen Sound, Havre McLeod.
 405 " *viride*, Hudson.—Owen Sound. Croissant parmi la mousse sur les côtés des fentes ou gorges humides et fraîches dans l'escarpement de calcaire ci-dessus mentionné.
 306. " *thelypteris*, Michx.—Intérieur de l'île St. Joseph.
 407. " *Filix-femina*, R. Br.—Ile au Whiskey, île St. Joseph, Baie de Sable Baie de Gore.
 408 " *Cystopteris bulbifera*, Bernh.—Commun depuis Owen Sound, jusqu'à l'île St. Joseph.
 409 " *fragilis*, Bernt.—Owen Sound, Baie de Gore, Havre McLeod.
 410. *Aspidium Noveboracense*, L. Willd.—Baie de Gore.
 411. " *spinulosum*, Swartz.—Owen Sound, Hilton.
 412. *Aspidium cristatum*, Swartz.—Owen Sound.
 413. " *marginal*, Swartz.—Owen Sound.
 414. " *acrostichoides*, Swartz.—Owen Sound.
 415. " *Lonchitis*, Spreng.—Avec *Scolopendrium officinarum*.—Owen Sound.
 416. *Onoclea sensibilis*, L.—Owen Sound, Baie de Gore, Hilton.
 417. *Osmunda regalis*, L.—Bord du lac île St. Joseph, Baie de Gore, Pointe Thompson, Havre McLeod.
 418. " *Claytoniana* L.—(*O. interrupta* Michx).—Hilton, île St. Joseph.
 419. " *cinerea*, L.—Owen Sound.
 420. *Botrychium lunarioides*, Swartz.—Owen Sound.
 421. " *Virginicum*, Swartz.—Ile Mississagui, îles St. Joseph et Cockburn Baie de Gore.
 422. " *simplex*, Gray.—Petite Ile E. de St. Joseph.

EQUISETACÉES.

423. *Lycopodium lucidulum*, Michx.—Richardson, extrémité S. de l'île St. Joseph.
 424. " *annotinum*, L.—Même localité que la précédente.
 425. " *dendroïdum*, Michx.—Même place.

426. " *clavatum*, L.—Avec la précédente, île Cockburn.
 427. *Selaginella selaginoides*, Gray.—Anse Fairview, île Drummond.
 428. " *apus* Spreng.—Île au Whiskey, Petite île E. de St. Joseph, îles Drummond et Cockburn.

FOUGÈRES.

429. *Climacium Americanum*, Bird.—Île St. Joseph.
 430. *Hypnum splendens*, Hedw.—Île Drummond.
 431. " *triquetrum*, L.—Havre de l'île, Drummond.
 432. *Leucobryum glaucum*, Hampe.—Île Drummond.

LYCOPODIACEES.

433. *Marchantia polymorpha*, L.—Owen Sound.

MOUSSES.

434. *Cladonia rangiferina*,
 435. *Cetraria Islandica*,
 436. *Usnea barbata*,
 437. " *jubata*,
- } Havre de l'île, île Drummond.

CHARACÉES.

438. *Chara vulgaris*, L.—Baie de Gore.

Les lettres et abréviations qui suivent les noms des différentes plantes, dans la liste ci-dessus, indiquent les auteurs des espèces. L.=Linnée, DC.=DeCandolle, Poir.=Poiret, Salisb.=Salisbury, Ait.=Aiton, Raf.=Rafinesque, Willd.=Willdenow, R. Br.=Robert Brown, Scop.=Scopoli, Nutt.=Nuttall, Torr.=Torrey Gr.=Gray, Michx.=Michaux, Muhl.=Muhlenberg, L'Her.=L'Héritier, Lamb=Lambert, Wal.=Walter Gmel.=Gmelin, Ehrh.=Ehrhart, Lindl.=Lindley, Ell.=Elliott, Gronov.=Gronovius, Mill.=Miller, Hook.=Hooker, Pers.=Personn, Speng.=Sprengel, Benth.=Bentham Griseb.=Grisebach, Desf.=Desfontaines, Wahl.=Wahlenberg, Bern.=Bernhardi, Hedw.=Hedwig, etc.

Hôpital Général de Montréal,

Août, 1867.

NOMS SPÉCIFIQUES ET VULGAIRES FRANÇAIS DES PLANTES
PRÉCÉDENTES.

- | | |
|---|---|
| 1. Clématite de Virginie | 44. " de Mulhemberg. |
| 2. Anémone multifide. | 45. " du Canada. |
| 3. " de Virginie. | 46. " jaune. |
| 4. " de Pennsylvanie. | 47. Rossolis à feuilles rondes.—(<i>Rossolis</i> ,
<i>Rosée du soleil</i> . <i>Herbe aux</i>
<i>gouilleux</i> .) |
| 5. Hépatique à trois lobes.—(<i>Herbe de</i>
<i>la Trinité</i> .) | 48. " à feuilles linéaires. |
| 6. " à lobes acérés. | 49. Parnassie des Marais. |
| 7. Pigamon du Canada.—(<i>Rue des Prés?</i>
<i>Fausse rhubarbe?</i>) | 50. " de la Caroline. |
| 8. Renoncule aquatique.—(<i>Grenouillet</i> ,
<i>te</i> .) | 51. Millepertuis petit.—(<i>Herbe de la St.</i>
<i>Jean</i> .) |
| 9. " Flammette.—(<i>Petite Dou</i>
<i>ve</i> .) | 52. " de kalm. |
| 10. " scélérate. | 53. Elode de Virginie. |
| 11. " à calice recourbé. | 54. Silénée muflier.—(<i>Allrape-mouche</i> .) |
| 12. " de Pennsylvanie. | 55. " noctiflore. |
| 13. " couchée.—(<i>Pied-de-Poule</i> .—
<i>Bassin d'or</i> .) | 56. Lyclani de nielle.—(<i>Nielle des champs</i> ,
<i>—Couronne des blés</i> .) |
| 14. " âcre.—(<i>Marguerite jaune</i> .—
<i>Bouton d'or</i> .) | 57. Sabline de Michaux. |
| 15. Populage des Marais.—(<i>Souci d'eau</i> .—
<i>Corbeille d'or</i> .) | 58. Sabline à feuilles de thym. |
| 16. Coptide à trois feuilles.—(<i>Savoyane</i> .) | 59. Stellaire à longues feuilles.—(<i>Mou</i>
<i>ron</i> .) |
| 17. Aucolie du Canada.—(<i>Gants de Notre</i>
<i>Dame</i> .— <i>Colombine</i> .) | 60. " boréale. |
| 18. Actée rouge.—(<i>Pain de couleurve</i> .) | 61. Céraiste commun. |
| 19. Nymphéa odorante.—(<i>Lis d'eau</i> .) | 62. " des champs. |
| 20. Nénuphar d'Amérique.—(<i>Lis jaune</i>
<i>des Etangs</i> . <i>Volet</i> .) | 63. Tilleul d'Amérique.—(<i>Bois blanc</i> .) |
| 21. Sarracénie pourpre. | 64. Oxalide, oseille.—(<i>Pain de coucou</i> ,
<i>Surette</i> . <i>Surette</i> .) |
| 22. Sanguinaire du Canada.—(<i>Sang-Dra</i>
<i>gon</i> .) | 65. " droite.—(<i>Oseille</i> .) |
| 23. Adlumia à vrilles. | 66. Géranium Robertin.—(<i>Herbe à Robert</i> .) |
| 24. Corydalis dorée. | 67. Impatiente jaune.—(<i>N'y touchez pas</i> .) |
| 25. " glauque. | 68. Sumac amarante.—(<i>Vinaigrier</i> .) |
| 26. Cresson officinal.—(<i>Cresson de fon</i>
<i>taine</i> .) | 69. " vénéneux.—(<i>Herbe à la puce</i> .) |
| 27. " des marais. | 70. " aromatique. |
| 28. Dentaire à deux feuilles. | 71. Nerprun à feuilles d'aulne. |
| 29. Cardamine des prés.—(<i>Fleur de cou</i>
<i>cou</i> .— <i>Cresson des prés</i> .) | 72. Céanothe d'Amérique.—(<i>Thé de Jer</i>
<i>sey</i> .) |
| 30. Cardamine velue. | 73. Célastre grim pant.—(<i>Bourreau des</i>
<i>arbres</i> .) |
| 31. Arabette à lyrée. | 74. Erable jaspé.—(<i>Bois barré</i> . <i>Bois noir</i> .) |
| 32. Tourette glabre. | 75. " à épis.—(<i>Erable bâtarde</i> .) |
| 33. " droite. | 76. " à sucre. |
| 34. Barbarée comm. ne.—(<i>Cresson d'ht</i>
<i>ver</i> .— <i>Herbe de Ste. Barbe</i> .) | 77. " rouge.—(<i>Plaine</i> .) |
| 35. Sysimbre officinal.—(<i>Herbe aux</i>
<i>chantres</i> .) | 78. Polygala serpenteaire. |
| 36. " blanchâtre. | 79. " polygame. |
| 37. Lépidie de Virginie. | 80. " à fleurs pourpres. |
| 38. Th aspi. Bourse à Pasteur. | 81. Trèfle des prés.—(<i>Trèfle rouge</i> .) |
| 39. Caquillier maritime.—(<i>Roquette de</i>
<i>mer</i> .) | 82. " rampant.—(<i>Trèfle blanc</i> .) |
| 40. Violette blanche. | 83. Astragale du Canada. |
| 41. " de selkirk. | 84. " de Cooper. |
| 42. " à feuilles cucullées. | 85. Gesse maritime.—(<i>Pois-chiche</i> .) |
| 43. " rostrée. | 86. " des marais. |
| | 87. " à feuilles de Myrte. |
| | 88. Amphicarpeé monoïque. |
| | 89. Prunier d'Amérique.—(<i>Prunier rou</i>
<i>ge</i> . <i>P. Sauvage</i> .) |
| | 90. Cerisier nain.—(<i>Ragouminier</i> .) |
| | 91. " du Canada.—(<i>Petit Merisier</i> .) |

- 92 " de Virginie.—(*Cerisier à grappes.*)
- 93 Spirée à feuilles d'Obier.—(*Sept-Ecorces.*)
- 94 " à feuilles de Saule.—(*Thé du Canada.*)
- 95 Aigremoine eupatoire.
- 96 Benoite du Canada.
- 97 " jaune.—(*Herbe bénite.*)
- 98 " des ruisseaux.
- 99 Fraisier de Waldsteinie.—(*Fraisier stérile.*)
- 100 Potentille de Norvège.—(*Quintefeuille.*)
- 101 " auserino.—(*Argentine. Herbe aux oies.*)
- 102 " frutescente.
- 103 " des marais.
104. Fraisier du Canada.—(*Fraises des champs.*)
105. " de table.—(*F. des bois, F. des montagnes.*)
106. Dalibarde rampante.
107. Ronce odorante.—(*Ronce du Canada. Calottes. Caps.*)
108. " triflore.
109. " élancée.—(*Framboise des bois.*)
110. " d'Amérique.—(*F. noir.*)
111. " velue.—(*Ronce. Mûrier.*)
112. Rcsier de la Caroline.
113. " brillant.
114. " agréable.
115. " droit.—(*Rose, sauvage.*)
116. Aubépine ergot-de-coq.—(*Senellier.*)
117. Poirier à feuilles d'arboisier.—Gueule noire. Poire d'angoisse.
118. Sorbier d'Amérique.—(*Cormier. Maskwabina. Maskou.*)
119. Amélanchier du Canada.—(*Petite Poire. P. sauvage.*)
120. Epilobe en épi.—(*Asperges.*)
121. " coloré.
122. Onagre commune. — (*Herbes aux ânes.*)
123. " naine.
124. Isnardie des marais.—(*Pourpier.*)
125. Circée des Alpes.—(*Herbe aux Sorcières. Herbe de St. Etienne.*)
126. Myriophylle en épi.—(*Mille-feuilles.*)
127. Hippuride commune.—(*Passé d'eau. Queue de Cheval.*)
128. Groseiller. Ronce de chien.—(*Groseilles Sauvages.*)
129. " à trois fleurs.—(*Groseilles Sauvages.*)
130. " des lacs.
131. Gadelier couché.—(*Gadelier Sauvage.*)
132. " de la Floride.—(" " noir.)
133. " rouge.—(" " commun.)
134. Mitrelle à deux feuilles.
135. " à une.
136. Tiarelle à feuilles en cœur.
137. Hydrocotyle d'Amérique.—(*Ecuelle d'eau.*)
138. Sanicule du Canada.
139. Berce laineuse.
140. Panais cultivé.
- 141 Cicutaire maculée.—(*Cigüe Carotte-à-Moreau.*)
- 142 Osmorhize à longs styles.—(*Cerfeuil musqué.*)
- 143 " à styles courts.
- 144 Aralie à fleurs en grappes.—(*Anis sauvage.*)
- 145 " à hispide.
- 146 " à tige nue.—(*Salsepareille.*)
- 147 Cornouiller du Canada.—(*Quatre-temps.*)
- 148 " à feuilles arrondies.—(*Bois de Calumet.*)
- 149 " à fruits bleus.
- 150 " blanc.—(*Hart-rouge.*)
- 151 " à feuilles alternes.
- 152 Linnée boréale.
- 153 Symphorine à grappes.
- 154 Chèvrefeuille à petites fleurs.
- 155 " pubescent.
- 156 " du Canada.
- 157 " velu.
- 158 Dierville du Canada.
- 159 Trioste perfolié.
160. Sureau du Canada.—(*Sureau blanc.*)
161. " de montagne.—(*Sureau rouge*)
162. Viorne Obier.—(*Pimbina.*)
163. Gaillet à trois fleurs.
164. Perdisque rampante.—(*Pain de perdrix.*)
165. Chardon à carder.—(*Cardère sauvage.*)
166. Eupatoire pourpre.
167. " perfolié.
168. Nardosmie palmée.
169. Astère à grandes feuilles.—(*Pélouane.*)
170. " à feuilles cordées.
171. " tourmentée.
172. " simple.
173. " à feuilles étroites.
174. " ponceau ?
175. " blanche.
176. Vergerolle du Canada.
177. " de Philadelphie.
178. " annuelle.
179. " rugueuse.
180. Verge d'or thyrsoidé.
181. " " très élevée.
182. " " du Canada.
183. " " gigantesque.
184. " " lancéolée.
185. " " d'Ohio.
186. Enule aulnée.—(*Aulnée. Enula Campana.*)
187. Rudbeckia hérissée.
188. Coréopside lancéolée.
189. Bident faux Chrysanthème.—(*Charvre d'eau. Cornes.*)
190. " de Beck.

191. Camomille puante.—(C. des Chiens. *Maroulé.*)
 192. Achillée Millefeuille.—(Herbe à din-
 des. H. aux Charpentiers.)
 193. Armoise du Canada.—(*Absinthe.*)
 194. Gnaphale polycéphale.—(*Immortelle.*)
 195. Senéçon doré.
 196. Chardon lancéolé.
 197. “ de Pitcher.
 198. “ discolor.
 199. “ mutique.
 200. “ nain.
 201. “ des champs.
 202. Bardane commune.—(*Rapace. Glou-
 lon.*)
 203. Epervière du Canada.
 204. Penranthe blanche.
 205. “ à fleurs en grappes.
 206. Pissenlit. Dent-de-Lion.
 207. Laitue sauvage.
 208. Mulgédie en épi.
 209. Lobélie cardinale.
 210. “ de Kalm.
 211. Campanule du Canada.
 212. “ épineuse.
 213. Airelle myrtille.—(*Gueules-noires.
 Bluets noirs.*)
 214. Canneberge des marais.—(*Petit
 Atocas.*)
 215. Chiogène hispide.—(*Petit thé.*)
 216. Arctostophyls. Raisin d'Ours.—(*Bus-
 serole. Raisin d'Ours.*)
 217. Epigée rampante.
 218. Gaulthéria couchée.—(*Petit thé. Thé
 de montagne. Thé de mérisier.*)
 219. Andromède calculée.
 220. Kalmia glauque.
 221. Lédon à feuilles larges.—(*Thé du La-
 brador.*)
 222. Pyrole à feuilles rondes.—(*Verdure
 d'hiver.*)
 223. “ elliptique.
 224. “ jaunâtre.
 225. “ unilatérale.
 226. “ uniflore.
 227. Climaphite en ombelle.—(*Herbe à la
 clef.*)
 228. Ptérophore d'Andromède.
 229. Monotrope uniflore.
 230. Hypopitys multiflore.—(*Suce-pin*)
 231. Apalanche verticillé.—(*Bois de Malle.
 Aulne Blanche.*)
 232. Plantain à grandes feuilles.—(*Grand
 plantain.*)
 233. Primevère farineuse.
 234. Trientale d'Amérique.
 235. Lysimaque affilée.
 236. Naumburgia à fleurs en thyrses.
 237. Utriculaire commune.
 238. “ intermédiaire.
 239. “ cornue.
 240. Molène commune.—(*Bouillon-blanc.
 Bon-homme.*)
 241. Mimule ringent.
 242. Véronique de Virginie.
 243. “ d'Amérique.—(*Beccabonga.*)
 244. “ à écusson.
 245. “ des champs.
 246. Gérardie rude.
 247. Castilleja écarlate.
 248. Mélampyre des prés.—(*Blé de vache.
 Rougeole. Queue de Renard.*)
 249. Verveine paniculée.
 250. “ à feuilles d'ortie.
 251. Phryma à épi grêle.
 252. Menthe du Canada.
 253. Lycopée d'Europe.—(*Marrube aquati-
 que.*)
 254. Calaminthe glabre.—(*Calament.*)
 255. Mélisse Clinopode.
 256. Monarde fistuleuse.—(*Menthe du Ca-
 nada.*)
 257. Chataire commune.—(*Herbe à chat.*)
 258. Brunelle commune.
 259. Scutellaire.—(*Toque. Tertionaire.*)
 260. “ en casque.
 261. “ latériflore.
 262. “ versicolor.
 263. Galéopsid tetrahit.—(*Chardonnet. Or-
 tie royale. Chanvre sauvage.*)
 264. Bardonnette hérissée.
 265. Cynaglosse officinale.—(*Langue de
 chien.*)
 266. “ de Morrisson.
 267. Hydrophylle de Virginie.
 268. “ du Canada.
 269. Liseron des haies.—(*Grand Liseron.
 Clochettes. Chemise de Notre-
 Dame.*)
 270. Morelle noire.—(*Morelle. Herbe-more.
 Crève-chien.*)
 271. Coqueret visqueux.
 272. Halénie pendante.
 273. Gentiane à crinière.
 274. “ saponaire.
 275. Mérianthe trèfle d'eau.—(*Trèfle-d'eau.*)
 276. Apocyn à feuilles d'Androsème.—
 (*Herbe à la puce.*)
 277. “ chanvrin.—(*Chanvre indien.*)
 278. Asclépiade de Cornut.—(*Cotonnier
 Herbe à ovale.*)
 279. “ incarnate.
 280. Frêne d'Amérique.—(*Frêne blanc,
 Franc-frêne.*)
 281. “ à feuilles de sureau.—(*F. gras,
 F. noir, F. de grève.*)
 282. Asaret du Canada.—(*Gingembre sau-
 vage. Rondelle.*)
 283. Ansérine blanche.—(*Chou gras. Pou-
 llette grasse.*)
 284. Blite en tête.—(*Matasha. Arroche-
 Fraise. Epinard-Fraise.*)
 285. Amarante paniculée.
 286. Renouée amphibie.
 287. “ de Pennsylvanie.
 288. “ Persicaire.—(*Piligre.*)
 289. “ Poivre d'eau.—(*Ousage. Poivre*

- d'eau, R. acre, Herbe des Saints Innocents.)
290. " Avilucaire — (*Tracnasses Centinode*. Herbe à cochon.)
291. " ramossissime.
292. " sagittée.—(*Scies*.)
293. Rumex à feuilles obtuses.
294. " Crêpu.—(*Patience*.)
295. " d'eau.
296. " Petite-Oseille. — (*Oseille des Champs*. *O. des brebis*.)
297. Dirca des marais.—(*Bois de plomb*. *Bois-cuir*.)
298. Shéperdie du Canada.
299. Comandra à ombelle.
300. Callitriche printanière.
301. Orme roux.—(*Orme rouge*.)
302. " d'Amérique.—(*O. blanc*.)
303. Ortie grêle.
304. " du Canada.
305. Chêne rouge.
306. Hêtre d'Amérique.
307. Coudrier d'Amérique.—(*Noisetier*.)
308. Ostryer de Virginie.—(*Bois dur*. *Bois de fer*.)
309. Myrica galé.—(*Piment royal*.)
310. Bouleau à papier.—(*B. à canot*. *B. blanc*.)
311. " élancé.—(*Merisier blanc*.)
312. " merisier.—(*M. rouge*.)
313. Aulne grisâtre.
314. Saule blanchâtre.
315. " à feuilles cordées.
316. " à fruits stipités.
317. Peuplier faux-tremble. — (*Tremble*. *Peuplier grec*. *P. d'Alènes*.)
318. " à grandes dents.—(*Peuplier*.)
319. " Baumier.—(*Baumier Tacamahaca*.)
320. Pin rouge.—(*Pin résineux*.)
321. " blanc du Canada.—(*Pin blanc*.)
322. Sapin baumier.—(*Sapin blanc*. *Baumier de Gilead*.)
323. Pruche du Canada.—(*Pruche*.)
324. Epinette noire.—(*E. jaune*. *Grosse épinette*.)
325. " blanche.—(*Petite épinette*.)
326. Mélèse d'Amérique.—(*Epinette rouge*. *Tamarack*.)
327. Thuya d'Occident.—(*Cèdre*. *C. blanc*. *Arbre de vie*.)
328. Genévrier commun.—(*Genévrier*.)
329. " de Virginie.—(*Cèdre rouge*.)
330. If du Canada.—(*Buis*. *Buis de Sapin*.)
331. Gouet tryphille.—(*Oignon sauvage*.)
332. Calla des marais.
333. Acorus aromatique. — (*Belle Angélique*.)
334. Massette à larges feuilles. — (*Matelas*. *Quenouille*. *Roseau des Etangs*. *Canne de Jonc*. *Masse d'eau*.)
335. Rubanier dressé.—(*Ruban d'eau*.)
336. " nageant.
337. Potamot pectine.
338. Potamot de Robbin.
339. " grêle.
340. " pauciflore.
341. " comprimé.
342. " perfolié.
343. " brillant.
344. " flottant.
345. Troscart des marais.
346. Alisma plantain.—(*Plan'ain d'eau*. *Fluleau*.)
347. Sagittaire variable.—(*Flèche d'eau*. *Flèche*.)
348. " calicé.
349. Uldore du Canada.
350. Valisnérie d'Amérique.
351. Orchis à feuilles obtuses.
352. " à feuilles orbiculaires.
353. " hyperboréale.
354. " dilatée.
355. " fimbrié.
356. Goodyéra couché.
357. " pubescent.
358. Spiranthe penchée.
359. Listère faux muguet.
360. Corallorhysse multiflore.
361. Cyripède pubescent.—(*Sabot de la Vierge*. *Soulier de Vénus*.)
362. " remarquable.
363. Iris versicolore.—(*Clajoux*.)
364. Bermudienne anticipée.
365. Trille penchée.
366. " dressée.
367. Médéole de Virginie.—(*Jarnotte*.)
368. Sceau de Salomon à deux fleurs.
369. Smilacine à grappes.—(*Raisinette*.)
370. " en étoile.
371. " à trois feuilles.
372. " à deux feuilles.
373. Muguet boréal.—(*Lis sauvage de la vallée*.)
374. Ail à trois cosses.—(*Ail des bois*.)
375. Lis de Philadelphie.
376. Streptope à feuilles embrassantes.
377. " rose.—(*Rognons de coq*.)
378. Zigadène glauque.
379. Tofieldie glutineuse.
380. Pontédérie à feuilles cordées.
381. Eriocaulon septangulaire.
382. Scirpe aciculaire.—(*Jonc*.)
383. " gazonnant.
384. " triquetre.
385. Linaigrette à plusieurs épis.
386. " gracieuse.
387. Laiche dorée.
388. Zizanie aquatique.—(*Folle avoine*. *Riz du Canada*.)
389. Panic capillaire.
390. Prêle des bois.
391. " des vases.—(*Queue de cheval*.)
392. " d'hiver.—(*Prêle des tourneurs*.)
393. " variée.
394. " faux scirpe.
395. Polypode commun.—(*Polypode de chèvre*.)

- | | |
|--|--|
| 396. " phéogptère.—(<i>P. triangulaire.</i>
<i>P. cilié.</i>) | 416. Onoclée sensible. " |
| 397. dryoptère.—(<i>P. terné.</i>) | 417. Osmonde royale.—(<i>Fougère fleurie.</i>) |
| 398. Struthioptéride germanique.—(<i>Fou-</i>
<i>gère.</i>) | 418. " interrompue. |
| 399. Allosore gracieuse. | 419. " cannelle. |
| 400. Ptéride Aigle-impérial. — (<i>Grande</i>
<i>fougère.</i>) | 420. Botrigue fausse fumeterre. |
| 401. Adiante pédalé.—(<i>Capillaire du Ca-</i>
<i>nada.</i>) | 421. " de Virginie. |
| 402. Doradille rhizophylle.—(<i>Fougère am-</i>
<i>bulante.</i>) | 422. " à feuille sensible. |
| 403. Scolopendre officinale.—(<i>Langue de</i>
<i>bœuf. L. de cerf.</i>) | 423. Lycopode brillant.—(<i>Mousse.</i>) |
| 404. Doradille polytric.—(<i>Polytric officina-</i>
<i>le. Capillaire.</i>) | 424. " pourvoyeur. " |
| 405. " verte. | 425. " arborescent, " |
| 406. " délicate. | 426. " à massue.—(<i>Buis de sapin. Cou-</i>
<i>rants verts. Mousse terrestre.</i>
<i>Soufre végétal.</i>) |
| 407. " fougère-femelle. | 427. Sélaginelle fausse-sélagine. |
| 408. Cistoplèride bulbifère.—(<i>Fougère.</i>) | 428. " mousseuse. |
| 409. " fragile, " | 429. Mousse. |
| 410. Aspidée à bords roulés, " | 430. " " |
| 411. " à petite pointes, " | 431. " " |
| 412. " à crêtes, " | 432. " " |
| 413. " marginale. " | 433. Marchantie polymorphe. — (<i>Mousse</i>
<i>d'Islande.</i>) |
| 414. " acrostic. " | 434. Lichen des Rennes. |
| 415. " scolopendre. " | 435. " d'Islande.—(<i>Mousse d'Islande.</i>) |
| | 436. Usnée barbue.—(<i>Lichen.</i>) |
| | 437. Lichen. |
| | 438. Charague commune.—(<i>Herbe à écu-</i>
<i>rer.</i>) |